



Digital journalism applications in the language class. Case of Department of French Language/ University of Mosul/Iraq

Maram Salahuddin Ahmed

M.A. Student /Department of French Language /
College of Arts / University of Mosul

Ahmed Hassan Jarjis

Asst. Prof/Department of French Language / College of
Arts / University of Mosul

Article Information

Article History:

Received June9, 2023

Reviewer June19.2023

Accepted June 24, 2023

Available Online September1 ,
2024

Keywords:

Digital journalism,
Teaching/learning,
Observation,
Questionnaire,
Analysis

Correspondence:

www.mramgulli@gmail.com

Abstract

Our research is considered an analytical study that aimed at determining the possibility of exploiting articles from the digital journalism as an educational tool in the classroom learning French as a foreign language. We can observe that the French digital journalism is an effective tool for every learner who wants to improve his language skills because it is a permanent source of information. We can also say that journalistic articles act as nourishment for the mind and cultural enrichment, which helps educate learners about French culture and language. This research is an empirical study whose approach is based on observation, in addition to, two questionnaires on the use of digital journalism in the French language learning classroom, one for teachers and the other for students in the French language department / University of Mosul. We try to focus most of our attention on data analysis in order to obtain satisfactory results and answer questions and hypotheses related to the use of digital journalism in the French language classroom.

DOI: [10.33899/radab.2023.140951.1950](https://doi.org/10.33899/radab.2023.140951.1950), ©Authors, 2023, College of Arts, University of Mosul.

This is an open access article under the CC BY 4.0 license (<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>).

تطبيقات الصحافة الرقمية في صف اللغة. (قسم اللغة الفرنسية /جامعة الموصل/ العراق انموذجاً)

احمد حسن جرجيس**

مرام صلاح الدين احمد*

المستخلص

يُعتبر بحثنا دراسة تحليلية الهدف منها تحديد إمكانية استغلال المقالات من الصحافة الرقمية كأداة تعليمية في فصل تعلم اللغة الفرنسية بوصفها لغة اجنبية. يمكننا أن نلاحظ بأن الصحافة الرقمية الفرنسية هي وسيلة فعالة لكل متعلم يرغب في تحسين مهاراته اللغوية لأنها مصدر دائم للمعلومات. بإمكاننا القول أيضاً بأن المقالات الصحفية تعمل كغذاء للعقل وثراء ثقافي، مما يساعد على توعية المتعلمين بالثقافة واللغة الفرنسية. هذا البحث عبارة عن دراسة عملية يعتمد نهجها على الملاحظة ، بالإضافة إلى استبيانين حول استخدام الصحافة الرقمية في فصل تعلم اللغة الفرنسية، أحدهما مخصص للتدريسين والآخر موجه للطلاب في قسم اللغة الفرنسية / جامعة الموصل. نحاول تركيز

* طالبة ماجستير / قسم اللغة الفرنسية / كلية الاداب / جامعة الموصل

** استاذ مساعد/ قسم اللغة الفرنسية / كلية الاداب / جامعة الموصل

جُلَّ اهتمامنا على تحليل البيانات من أجل الحصول على نتائج مرضية والإجابة على الأسئلة والفرضيات المتعلقة باستخدام الصحافة
الرقمية في صف تعلم اللغة الفرنسية

الكلمات المفتاحية: الصحافة الرقمية، تعليم/تعلم، ملاحظة، استبيان، تحليل

Applications de la presse numérique dans la classe de langue. Cas de département de français/ université de Mossoul/ Irak

Résumé:

Notre recherche est une étude analytique. Son objectif est d'identifier la possibilité d'exploiter les articles de la presse numérique en tant qu'outil pédagogique en classe de FLE. Nous pouvons constater que la presse numérique française est un moyen efficace pour chaque apprenant voulant améliorer ses compétences langagières du fait qu'elle constitue une source durable d'information. On pourrait dire alors que les articles journalistiques servent de nourriture à l'esprit et de richesse culturelle ce qui contribue à sensibiliser les apprenants à la culture et la langue française. Cette recherche est une étude pratique dont la démarche s'appuie sur l'observation, ainsi que deux questionnaires sur l'utilisation de la presse numérique en classe de FLE dont l'un est destiné aux enseignants tandis que l'autre est adressé aux étudiants du département de français/Université de Mossoul. Nous essayons de concentrer davantage sur l'analyse des données afin d'obtenir des résultats satisfaisants et de répondre aux questions et hypothèses concernant l'utilisation de la presse numérique en classe de FLE.

Mots clés : presse numérique, enseignement/apprentissage, observation, questionnaire, analyse

Introduction

Le rôle principal des médias est de transférer les informations tout en étant un outil privilégié de divertissement. La diversité des médias comme la radio, la télévision, les médias de presse) surtout la presse numérique) et bien effectivement les réseaux sociaux avec l'apparition d'Internet confère à l'utilisateur que ce soit téléspectateur, auditeur ou un lecteur ce qu'il voudrait bien avoir, à savoir que la presse est le plus ancien des médias.

En plus d'être une source considérable d'informations et d'articles journalistiques, la presse numérique constitue un support incontournable pour enseigner et apprendre les langues du fait que le contenu qu'elle offre est purement authentique ce qui permet à tout apprenant d'apprendre la langue grâce aux sujets d'actualité présentant les aspects réels de la vie dans la société. Autrement dit, elle met ses usagers en contact avec la réalité socioculturelle .

L'objectif de notre étude est de décrire les potentialités d'utilisation de la presse numérique en classe de langue, c'est-à-dire de justifier, de faire la preuve que la presse en ligne représente une contribution à l'enseignement du FLE via la mise au point de différents activités/exercices à partir des articles tirés des sites de journaux en ligne. Le choix du sujet de notre mémoire se justifie par l'importance des articles de la presse numériques dans la vie quotidienne d'une part et de leur utilité en tant que matière inépuisable en classe de FLE d'autre part .

La méthode que nous avons mise en œuvre pour atteindre nos objectifs est une méthode analytique se basant sur des observations de terrain et les questionnaires des étudiants et des professeurs du Département de Français de l'Université de Mossoul.

Notre travail de recherche concernant des applications de la presse numérique dans la classe de langue et s'inscrivant dans le cadre de la didactique des langues ,essaye de donner des réponses à la problématique suivante:

Comment la presse numérique française contribue-t-elle au développement des compétences linguistiques et de la communication chez les apprenants ainsi qu'à la compétence de l'interculturalité ? Quelles sont les spécificités de l'article de la presse numérique qui aident les apprenants à maîtriser ces compétences ? Comment un article de la presse numérique peut servir en tant qu'outil pédagogique ? Comment pourrait-on arriver à insérer le contenu de la presse numérique dans les différents cours de FLE ?

Le contexte de la recherche :

Le département de français de l'université de Mossoul

L'université de Mossoul est l'une des universités irakiennes les plus connues. Elle a été fondée en 1967 et est composée de plusieurs facultés dont les Arts, les Sciences, l'Architecture, les Lettres et les Langues. Le département de Français est l'un des départements trouvés dans la faculté des langues à côté d'autres départements tels que l'anglais, l'Arabe et le Turc.

Pour pouvoir donner des réponses à notre problématique et valider nos hypothèses, nous avons essayé, pour finaliser ce modeste travail, de mettre au point un protocole expérimental incluant deux phases principales:

- ❖ La première phase fait référence à l'observation que nous avons effectuée pendant presque un mois au département de français/université de Mossoul avec deuxième ,troisième et quatrième année. Dans l'ensemble, le travail concerne le déroulement de quatre cours de) compréhension écrite, compréhension orale, grammaire et traduction (en présentiel et à distance avec comme support des documents authentiques de la presse numérique et ce pour montrer comment on peut exploiter ce support pédagogique en classe de FLE. A savoir que l'observation qui a eu lieu est de type non-participant, accompagnée de prise de notes.
- ❖ En ce qui concerne la seconde phase, nous avons essayé de collecter les données au moyen de deux questionnaires adressés aux étudiants et aux enseignants au département de français/université de Mossoul .

Dans cette partie de notre étude, nous traitons l'aspect pratique de notre travail, ce qui permettra l'identification de l'importance et de l'utilité de la presse numérique écrite française dans le développement des quatre compétences communicatives, tout comme des compétences linguistiques. Pour mener à bien notre travail de recherche et pour clarifier notre choix, la méthodologie observationnelle en tant qu'outil de recherche nous fournit une masse d'informations, nous aidant à parvenir à un résultat satisfaisant et convaincant de notre recherche. Par contre, les questionnaires destinés aux enseignants et aux étudiants constituent une autre méthode qui nous permet de connaître le point de

vue de notre public cible sur la presse numérique en tant que média et outil d'enseignement/apprentissage de la langue française .

Le public cible : apprenants et enseignants

Notre public observé qui fait partie de notre travail pratique de ce chapitre implique deux catégories distinctes. La première catégorie concerne les étudiants, alors que la deuxième comprend un groupe d'enseignants de FLE à l'université de Mossoul .

Notre travail d'observation concernant les apprenants a été effectué sur les étudiants de deuxième, troisième et quatrième année au sein de département de Français à l'université de Mossoul. En ce qui concerne la deuxième année, elle se compose de 19 étudiants qui posséderaient un niveau découvert (A2). Pour ce qui est du niveau des étudiants de troisième et quatrième année, il se situe entre A2 et B1, c'est-à-dire que c'est une classe multi-niveau. En somme, la plupart de ces étudiants sont d'origine arabe venant de Mossoul ou d'autres villes, et dont la langue maternelle est l'arabe. Il est à noter aussi qu'un petit nombre d'étudiants est d'origine kurde ou turkmène. A savoir que les étudiants de troisième année sont 28 et ceux de quatrième année sont 25 .

Notre travail ne couvre pas un seul cours comme celui de grammaire ou de traduction mais, il porte sur l'observation de plusieurs cours différents où le support ou la matière de cours est un article de presse numérique. Par rapport au département, le temps consacré à chaque cours est une heure ou 45 minutes .Cependant, raison des limites de temps, nous n'avons pu assister qu'à 5 cours pendant un mois. D'ailleurs, nous avons pu donner un cours de compréhension écrite en ligne pour mieux nous guider dans notre travail .

La raison pour laquelle nous avons choisi le type non-participant pour l'observation de notre travail est de ne pas influencer la situation observée en classe. Cette technique nous force à rester fidèle à la réalité et à l'authenticité du sujet étudié et à ne pas freiner le déroulement des cours .Donc, il est interdit à l'observateur en ce cas-là d'intervenir et de présenter ses idées à propos du sujet abordé. Il s'installe normalement au dernier rang pour ne pas être vu ou observé par les étudiants et commence ainsi à noter tout ce qui se passe dans la classe, c'est-à-dire tout ce qui concerne le déroulement du cours pour assurer la crédibilité des résultats obtenus de l'analyse des données .

L'analyse de cours de la grammaire (cas de deuxième)

Le cours de grammaire que nous avons observé avec la deuxième année se passait en présentiel le 26 mai 2022 à l'université de Mossoul dans l'une des salles de département. C'est un cours de grammaire où le support pédagogique utilisé est un article de presse numérique pour les étudiants du niveau A2, dont le titre est *Jonas, le handballeur**, un article de type descriptif. L'objectif de ce cours est d'enseigner l'adjectif à travers ce texte. Ainsi, le professeur de notre cours a une longue et profonde expérience dans le domaine de l'enseignement de la langue française (FLE et littérature). Il a commencé le cours en faisant un petit exposé sur les pratiques de lecture des journaux du passé et d'aujourd'hui, et l'utilisation de la presse numérique pour apprendre une langue, ce qui est bon pour les apprenants d'avoir une idée générale sur ce qu'ils sont sur le point d'aborder. L'apprenant de classe de FLE a pour tâche de recevoir

* L'article peut se trouver dans son intégralité sur le site : <https://www.pug.fr/supplement/4209> ou dans le livre *Travailler l'écrit avec la presse* ,à la page 5

les informations ou de suivre un enseignement. D'après Jean-Pierre CUQ » : *L'apprenant serait donc une personne qui s'approprie un savoir par l'intermédiaire d'une activité prévue à cet effet* »^{*}. C'est dans cette optique que nous pouvons indiquer que l'étudiant doit se mettre au service d'un apprentissage dont le but est d'acquérir les savoirs et les savoir-faire qui constituent la capacité d'apprendre. Au cours de cette observation, nous remarquons que les étudiants de deuxième année sont assez motivés et le mérite en revient à l'enseignant qui sait comment capter l'attention de ses apprenants en rendant ce cours ludique. Malgré l'absence d'un bon nombre d'étudiants, la participation est omniprésente dans la classe. Pour la deuxième année, le temps consacré à ce cours est de trois heures par semaine dans l'emploi du temps du département. Le professeur utilise le français quand il explique le texte et ses activités, et la langue arabe est omniprésente aussi. Chaque étudiant a une photocopie de texte choisi. L'activité de cours consiste à lire le texte et traduire ou expliquer les mots inconnus en se concentrant sur les adjectifs existants dans l'article. Le professeur insiste sur l'idée de faire apprendre aux apprenants le genre du mot. C'est-à-dire est-ce que c'est un verbe, un adverbe ou un adjectif ? De toute façon, l'enseignant s'assure que le texte est compris par les étudiants. Ensuite, il passe à faire les exercices. Il leur explique comment former l'adjectif et quand on la place avant et après le nom et comment cela peut changer le sens de la phrase. En effet, ce que nous avons remarqué après avoir les réponses des étudiants est que ces derniers n'ont pas assez d'information sur la façon de former un adjectif. De plus, ils ne sont pas assez motivés ou courageux quand il s'agit de poser des questions. Enfin, le déroulement du cours de grammaire est centré sur la compréhension du texte, l'explication de quelques expressions et l'apprentissage de l'adjectif. D'ailleurs, c'était aussi un cours riche d'informations au service du rapprochement culturel et de ce qu'on dit en français (grosse tête) et la façon de le dire en arabe (علامة). Il convient de rappeler aussi que ce cours a duré 45 minutes.

Analyser le cours de traduction

Normalement, pour mettre au point son cours de traduction, l'enseignant n'utilise pas de manuel ou de matériel spécifique. A la place, il se sert de quelques papiers qu'il donnerait aux étudiants, lesquels doivent faire leurs propres photocopies. En tout cas, le support pédagogique est un article de la presse, un extrait de roman, un texte d'un des sites français, etc. Le but de cette diversité de supports pédagogiques vise à offrir aux étudiants une vaste gamme de vocabulaires de différents domaines.

Le 22 mai 2022, un cours de traduction avec la quatrième année a eu lieu dans l'une des salles de département de français. Le professeur de cette matière a une grande expérience dans le domaine de l'enseignement, ainsi que dans celui de la traduction en dehors de la classe. Enseigner la traduction ne peut pas se faire par n'importe qui. Elle doit être enseignée par quelqu'un qui sait assez de choses sur la traduction, quelqu'un qui possède des qualités, des connaissances, une bonne attitude et dont l'enseignement apporte toujours quelque chose de nouveau aux étudiants. Compte tenu de ce qui précède, on affirmerait que ces qualités s'appliquent au professeur de quatrième année. Ce dernier a un excellent niveau dans les deux langues, dans notre cas (français-arabe et vice versa) ce qui lui permet de choisir les bonnes structures de la phrase. En plus, il sait comment gérer la classe de manière permettant de garder l'attention de ses apprenants et d'élaborer son cours.

^{*} Jean Pierre Cuq et Isabelle Gruca, *Cours de didactiques du français langues étrangères et seconde*, presse universitaire de grendole, 2002.

Concernant l'outil pédagogique utilisé dans ce cours, c'est un article de la presse numérique française. Nous avons parlé un petit peu de cela à la fin du deuxième chapitre. Cependant, l'enseignant indique qu'il est impossible pour lui de donner la traduction d'un article entier durant un seul cours (un seul paragraphe au maximum) parce que, selon lui, ce qui compte est d'apprendre de nouveaux mots. Les exercices de deuxième semestre étaient du français en arabe (thème), tandis que ceux du premier semestre s'agissent de version.

Au département de français de cette année académique, il existe deux classes de quatrième année (A et B). L'observation que nous avons effectuée était avec les étudiants de quatrième année B. Il convient de relever que trois sur 25 étudiants ont obtenu leur certificat de Delf B1. Il est vrai que la majorité des étudiants ont été en quelque sorte motivés, mais le niveau de participation dans le cours est assez faible du fait que les étudiants ne font aucun effort pour apprendre la langue. Leur attitude montre le peu d'importance qu'ils accordent à l'apprentissage de la langue. Toutefois, nous avons facilement pu remarquer quelques étudiants très motivés ayant hâte d'apprendre quelque chose du nouveau.

L'enseignant commence son cours par la lecture d'une ou deux phrases puis, il traduit et explique seulement les mots inconnus ou les choses qui doivent être expliquées. Ce que nous avons remarqué pendant le temps de l'observation est que le professeur ne s'intéresse pas beaucoup au sujet traité dans le texte. Autrement dit, quand il rencontre un mot qui a besoin d'explication, à titre d'exemple, par rapport au même article abordé en classe » ***Fin du masque en intérieur, pass vaccinal, nouveau protocole à l'école : ce qui change à partir de lundi*** ,« l'enseignant explique aux étudiants la différence entre fin, enfin et en fin. De même, il explique ce que signifie (à l'école, dans l'école et en école). Ou encore, la différence entre Vaccin et Vaccination. Il continue alors de cette manière, c'est-à-dire ,plus il discute avec les étudiants, plus on s'éloigne du sujet principal. On ne critique pas cette méthode, car elle porte quelque chose du nouveau aux étudiants, quelque chose dont ils bénéficient. Mais on peut dire qu'un article dans ce cours représente un tremplin pour apprendre la langue, pas un objectif principal. Dans d'autres cas, après donner la signification des mots difficiles, il demande aux étudiants de donner la traduction complète du paragraphe, puis, c'est à lui de donner la traduction finale en demandant aux étudiants de bien suivre sa traduction.

L'analyse du cours de la compréhension orale et écrite

Le 17 mai 2022, nous avons effectué une observation du cours de la compréhension orale avec la quatrième année (classe-B). Ce cours était à distance via Google Classroom Meet. Comme il s'agit d'un cours à distance, l'observation qui a eu lieu était, pour ainsi dire, virtuelle. Observer une classe virtuelle est difficile voire impossible parce que déjà on ne sait pas ce qui se passe derrière l'écran. On n'a aucune idée des comportements des étudiants et comment ils interagissent avec le sujet. Mais on devait la faire pour autant, parce que les cours de compréhension orale et écrite du premier et deuxième semestre de quatrième année se déroulaient à distance.

Cependant ,les objectifs pédagogiques de ce cours étaient d'écouter et d'exploiter un article de la presse numérique en classe de FLE. Cela consiste à identifier la situation de communication et à repérer le thème. Les étudiants ont déjà entre les mains les exercices liés à l'activité du cours pour qu'ils puissent trouver les réponses pendant le temps d'écoute de l'article.

Avoir un cours hors de l'établissement d'éducation présente un véritable défi par rapport à l'enseignement des langues. L'un des points les plus importants que nous voulons évoquer concernant *L'e-learning* est le manque de motivation, parce qu'assister à un cours en ligne exige beaucoup d'autodiscipline, ce qui ne convient pas à tous les étudiants. Ces derniers sont le plus souvent démotivés du fait qu'ils se retrouvent seuls devant leur écran, c'est-à-dire qu'ils ne sont pas capables de voir le professeur ni ses gestes, ce qui les empêche de bien comprendre la situation. Le bas niveau de participation et d'interaction dans la classe en témoigne, ainsi que le taux d'absentéisme. De ces 25 étudiants, neuf seulement sont présents .

L'article consacré à ce cours appartient à la catégorie *Langue française* dans le site de journal Le Figaro* .Les articles de ce site se caractérisent par la possibilité de les écouter, ce qui permet de les utiliser aussi en classe de la compréhension de l'oral. Ainsi, avant le commencement de la première écoute , l'enseignant partageait l'écran de son ordinateur, ce fait rend le cours multiple, parce qu'un cours de la compréhension orale consiste à écouter un enregistrement audio ou à regarder une vidéo où il y a des gens qui parlent .Mais en ce cas-là, les étudiants ont le texte devant ses yeux. Ils regardent et écoutent le texte en même temps. Il convient de mentionner que le volume de l'audio était assez claire et la vitesse de lecture est adaptée au niveau des apprenants. Pourtant, après la première écoute qui a duré presque cinq minutes ,le professeur commence à poser des questions comme : De quoi parle cet article ? Quel est le but de cet article ? Nous avons pu remarquer que le niveau des étudiants est faible. Deux étudiants seulement qui ont le niveau B1 sont motivés et interactifs durant le cours. L'enseignant ne se contente pas d'une seule écoute ; il lit et explique chaque expression évoquée par l'article pour assurer une compréhension globale et détaillée .

D'après les étudiants, ce type d'article leur permet d'en apprendre beaucoup sur la langue familière du fait qu'il évoque des expressions courantes utilisées par les français .Donc, ils préfèrent ce type de texte puisqu'il leur permet d'apprendre la langue parlée, ce qui entraîne une connaissance linguistique, culturelle .

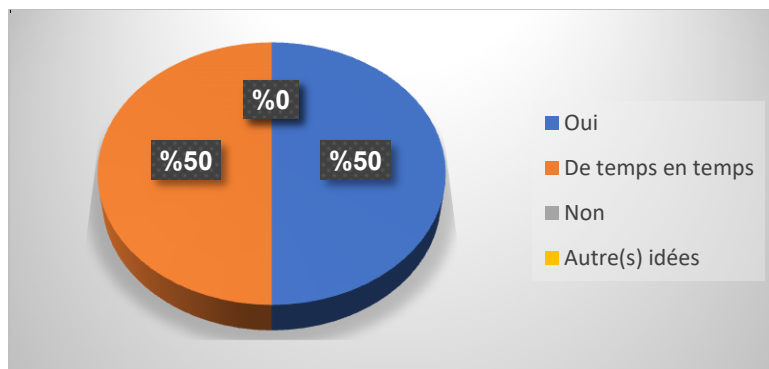
A cet égard, nous rappelons que le 25 mai 2022, nous avons donné un cours de la compréhension écrite aux étudiants de quatrième année (classe-A). Le but de ce cours était de montrer l'utilité de la presse numérique en classe de langue .Comme tout cours de langue, il y avait des points positifs et d'autres négatifs. En tout cas, nous avons choisi un article grâce auquel l'étudiant peut enrichir ses connaissances. De manière générale, on peut dire que ce cours était en quelque sorte ludique puisque le sujet traité favorise l'apprentissage de la langue et aussi l'interculturalité. En ce qui concerne la méthode appliquée, nous avons essayé tout d'abord de lire l'article intitulé *Clichés*[†] et aussi de demander aux apprenants de le lire. Nous avons expliqué ce que porte chaque paragraphe en tenant compte de la traduction des mots inconnus. L'explication et les consignes étaient en langue française, c'est-à-dire que l'utilisation de l'arabe est limitée, l'objectif étant de familiariser les apprenants à la langue cible .

L'analyse du questionnaire des enseignants

* L'article peut se trouver dans son intégralité sur le site : <https://www.lefigaro.fr/langue-francaise/expressions-francaises/il-fait-genre-j-ai-la-dalle-mais-d-ou-viennent-ces-expressions-dont-raffolent-les-jeunes-20220304>

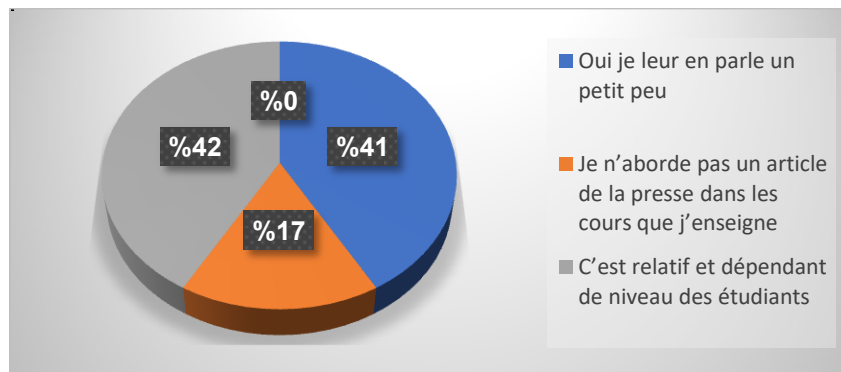
[†] <https://www.pug.fr/supplement/4216>

-Question n° 1 ,Est-ce que vous préférez utiliser des textes de la presse numérique française dans votre cours ?



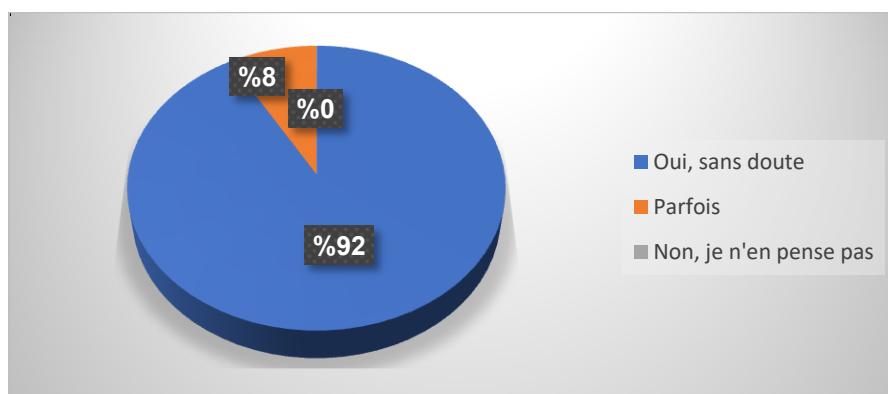
Nous constatons que la moitié des enseignants favorisent l'utilisation des articles de la presse en ligne dans leurs cours ,tandis que la seconde moitié les exploitent de temps en temps. Par conséquent ,les réponses obtenues affichent zéro résultat en ce qui concerne les deux autres options .

-Question n° 2 ,Normalement, si vous abordez un article de la presse numérique dans votre cours, est-ce que vous consacrez du temps pour traiter des thèmes qui concernent le monde de la presse, comme la Une, les rubriques ,etc ?..



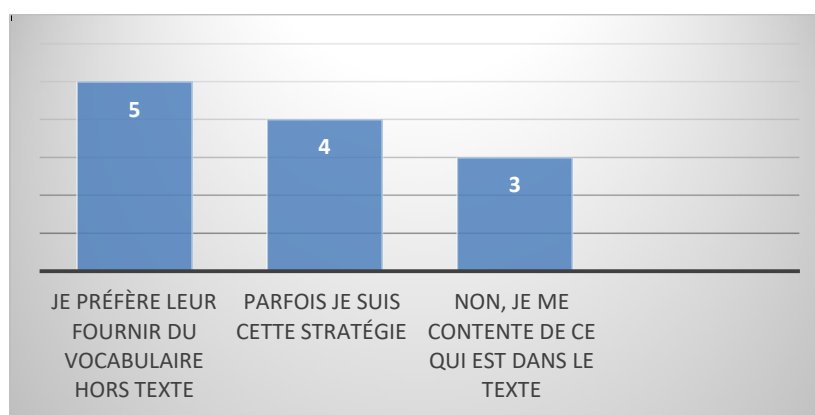
D'après les réponses, nous estimons que 42% des enseignants prennent en considération le niveau des étudiants lorsqu'il est question de parler du langage des médias et des spécificités concernant le vocabulaire de la presse. D'ailleurs, 42% souligneraient qu'ils en parlent d'une certaine manière quand il vient à enseigner la langue à travers un article de la presse. Nous remarquons que 17% des enseignants, ce qui représente 2 enseignants du total, ne font pas usage d'article de la presse dans leurs cours, cela tient au fait que, soit ces professeurs sont spécialistes de la littérature française, soit qu'ils ne privilégient pas l'exploitation de la presse dans les cours qu'ils enseignent .

Question n° 3 ,Pensez-vous que la presse numérique française et francophone puisse améliorer les compétences linguistiques chez les apprenants de FLE ?



On peut remarquer que la grande majorité des enseignants se mettent d'accord sur l'idée que le contenu qu'offre la presse numérique française joue un rôle primordial dans le développement des compétences des apprenants de FLE. Toutefois, un petit groupe représentant 18% estime que les articles de la presse peuvent parfois et d'une certaine façon ,aider les étudiants à améliorer leurs compétences linguistiques. De ce qui précède, on pourrait dire, compte tenu des résultats, qu'aucun des enseignants consultés n'est contre l'idée que la presse peut servir comme outil qui favorise l'apprentissage des langues .

-Question n° 4 ,Pour un cours comme celui de la traduction ,vous contentez- vous de ce qui existe dans l'article ou vous privilégiez traiter des sujets pertinents ?



Les réponses obtenues nous éclairent sur le fait que chaque enseignant suit une certaine technique en enseignant la traduction. En tout cas, en regardant l'histogramme dessus, on trouve que le taux le plus élevé des enseignants ne s'engagent pas à ce qui existe dans l'article, mais bien le contraire, ils essaient de s'écarter du texte en donnant du vocabulaire directement ou indirectement lié au texte (il convient de rappeler que c'est le même cas du cours observé avec la quatrième année .(Les deux autres catégories qui comprennent un taux non négligeable, nous montrent que l'engagement à ce qui existe dans le texte est la technique adaptée par les enseignants au département ainsi que la possibilité de recourir à la première stratégie déjà mentionnée .

-Question n° 5 ,Apprendre la culture est une question importante quand on étudie une langue, est-ce que vous trouvez que la presse numérique assure la réalisation de cet objectif ? Et est-ce que vous essayez d'enseigner la culture française à travers les articles de la presse numérique pendant vos cours ?

C'est la seule question ouverte parmi les questions posées dont les réponses nous donnent une variété des points de vue sur la question concernant l'enseignement de la culture à travers les articles de la presse en classe de FLE. D'après les réponses recensées, les trois-quarts des enseignants s'entendent pour dire que la presse numérique recouvre une variété incroyable des informations sur tous les sujets relatifs à l'homme et à l'humanité. Selon eux, elle est au service de l'enseignant et de l'apprenant et de leur intérêt à découvrir la dimension culturelle de notre monde. Ces enseignants affirment que, quotidiennement, on est au courant de ce qui se passe dans le monde grâce à la presse numérique. De cette façon, elle nous rapproche les uns des autres et on ne reste pas ignorant comme auparavant. De plus, ces mêmes enseignants indiquent qu'ils s'efforcent de temps en temps d'enseigner la culture à travers les articles de la presse. Un des enseignants affirme qu'en enseignant la traduction, la culture reste une question primordiale. Ainsi, cette classe des enseignants indique que ,normalement, ils demandent aux étudiants de chercher des articles sur la Toile d'araignée pour qu'ils les préparent avant de venir en classe, c'est-à-dire de chercher les mots difficiles, les idées et avoir une idée générale sur l'article, ce faisant aide les apprenants à mieux comprendre ce qui sera reprise en classe, y compris l'aspect culturel et interculturel du texte .

Les contenus culturels abordés dans les cours de FLE sont issus de différents types de textes (littérature, Histoire, vie quotidienne, coutumes, phénomènes sociaux, etc.). Pour cela, une partie des enseignants enquêtés affirme qu'ils préfèrent les textes romanesques, c'est-à-dire qu'ils essaient de traiter l'approche culturelle des sujets de textes littéraires. Ils indiquent aussi que, parfois, on peut trouver des articles qui racontent des récits réels qui peuvent enrichir la connaissance des apprenants sur le plan culturel .

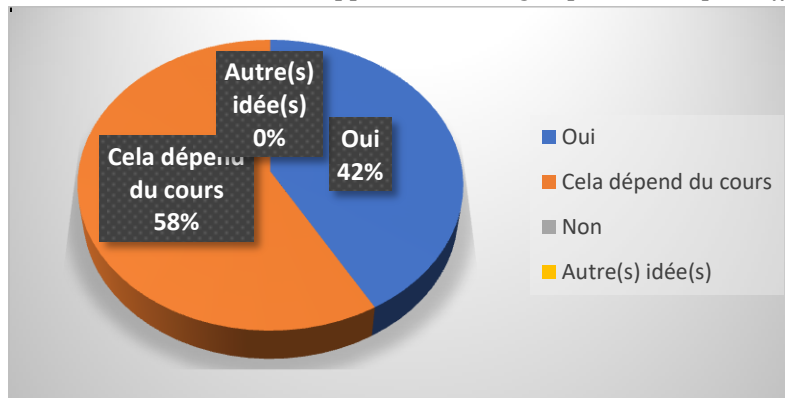
D'après l'un des enseignants enquêtés, quand on étudie un texte français dans lequel on se trouve envisagé d'un thème qui concerne la culture, on voit qu'il est nécessaire de donner quelques explications de la culture française ou celle de l'autrui. En effet, ce qui l'a dit ce ou cette professeur/e est en quelque sorte logique et c'est ce que Florence Windmüller explique dans son ouvrage en affirmant que » : *la culture est abordée après que les apprenants ont acquis une maîtrise suffisante de la langue, soit la culture est dépendante des contenus linguistiques*«^{*} .

Il est très important alors d'apprendre la culture quand on étudie une langue ,parce que les réponses nous éclairent sur le fait que la langue constitue un code permettant à l'homme de réaliser une aptitude, car chaque sujet pense avec les éléments d'une langue pour se comprendre, comprendre le monde et ses semblables et communiquer avec eux. A cet égard, on évoque ce que Geert Hofstede dit » : *Si le cerveau est le hardware, la culture est le software autrement dit le logiciel... et si vous ne connaissez pas le logiciel d'un pays, vous ne pouvez pas utiliser le programme*«[†] .

^{*} WINDMULLER Florence ,*Français langue étrangère (FLE), l'approche culturelle et interculturelle* ,Belin, 2011 ,p.24

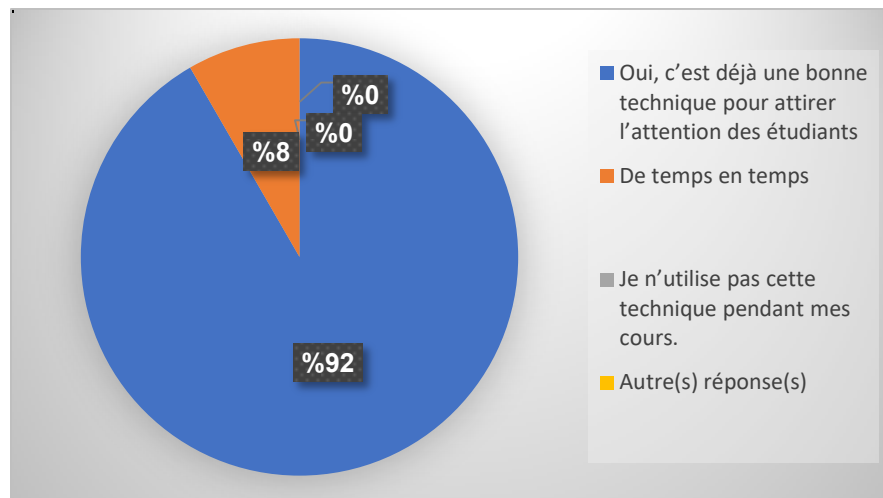
[†] Geert Hofstede : sa théorie des dimensions culturelles (voir 1e chapitre) propose une structure pour évaluation des différences entre les nations (fréquemment utilisé dans le domaine du management.)

-Question n° 6 ,Est-ce que vous trouvez que l'exploitation des articles de la presse numérique française, dans les cours de FLE, motive les étudiants à apprendre la langue plus vite et plus efficacement ?



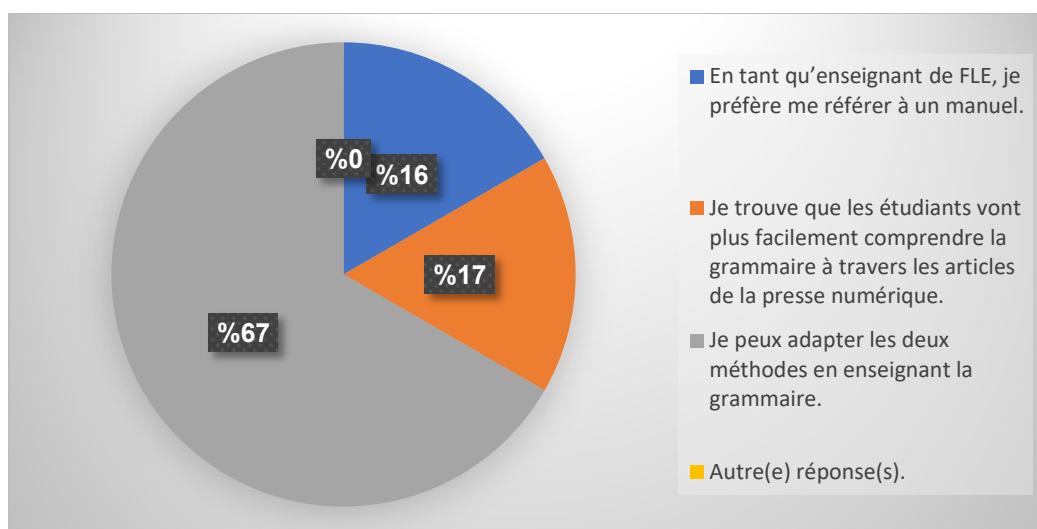
En regardant le diagramme dessus, on trouve que 58% des enseignants estiment que ce fait dépend de manière générale du cours. Un des enseignants mentionne que cela pourrait être utile dans les cours de compréhension écrite. On peut remarquer aussi que le reste des enseignants se met d'accord sur l'idée que l'utilisation des articles de la presse numérique française stimule et motive les apprenants à apprendre la langue plus vite et de manière efficace .

-Question n° 7 ,S'il s'agit d'un cours de production orale ,décrire les photos de la presse numérique est un type de lecture, est-ce que vous préférez l'adopter pour encourager les étudiants à développer leurs compétences de communication ?



On peut remarquer que les résultats sont majoritairement positifs (92%), cela prouve que la presse numérique avec les images qu'elle offre constitue un outil efficace quand il s'agit d'améliorer les compétences des apprenants en classe de FLE et les encourager à parler. Les images représentent des messages visuels. Il est donc essentiel d'apprendre à les décrire et les analyser .

-Question n° 8 ,À votre avis, pour enseigner le français, et surtout la grammaire, est-ce qu'il faut toujours disposer d'un manuel ? Ou vous trouvez que la presse numérique est le bon choix pour les apprenants afin de comprendre la grammaire française de manière différente et plus fluide ?

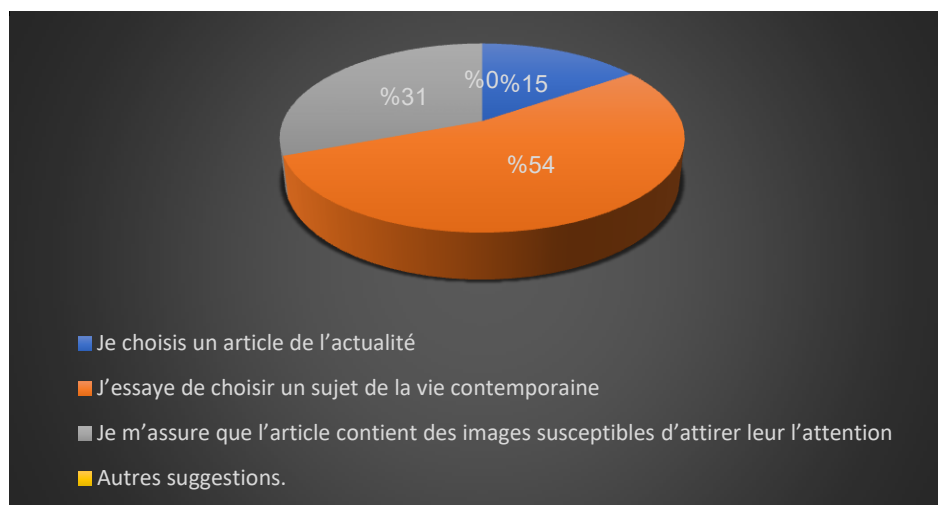


En ce qui concerne l'enseignement de la grammaire, nous constatons que la plupart des enseignants (67%) sont en mesure d'adapter les deux méthodes qui sont l'utilisation d'un manuel et les articles de la presse numérique pour assurer une bonne compréhension par les étudiants. Certains enseignants trouvent que les articles de la presse en ligne permettent à l'apprenant de comprendre la grammaire plus facilement et de manière efficace puisqu'ils autorisent à ce dernier d'être confronté à la langue cible d'une façon directe ,ce qui lui permet d'améliorer ses connaissances sur la grammaire française et aussi savoir comment l'utiliser correctement. Ainsi, 16% des enseignants préfèrent se référer à un manuel quand il s'agit d'enseigner la grammaire .

-Question n° 9 ,Comment vous servez-vous des supports du cours dans la classe ? Utilisez-vous le vidéoprojecteur et le tableau blanc interactif ou bien vous utilisez le moyen classique par la distribution des papiers aux étudiants ?

En s'appuyant sur les réponses reçues, nous pourrions dire que la grande majorité des enseignants se servent des matériels de la classe ainsi que de la nouvelle technologie quand il est question d'enseigner un texte. Selon eux ,cela a un effet positif au niveau d'apprentissage des apprenants parce que la projection du texte sur le tableau interactif attire mieux l'attention des étudiants et les rend plus enthousiastes. Certains professeurs estiment qu'ils préfèrent le moyen classique ou traditionnel qui consiste à distribuer des papiers aux étudiants au lieu de se servir des matériels de classe .

-Question n° 10 ,Au cas où les étudiants ne seraient pas motivés, comment vous choisissez le document numérique pour les encourager à accorder plus d'attention au cours ?



La motivation est un facteur très important dans notre vie, elle joue un rôle principal dans le processus d'enseignement/apprentissage de FLE. Plusieurs éléments peuvent stimuler et motiver les étudiants en classe tout en permettant de savoir choisir le type du texte. Cependant, les résultats obtenus de cette question nous éclairent sur les différents moyens que suivent les enseignants quand ils souhaitent éliminer la frustration chez les étudiants.

On peut remarquer en regardant le graphique dessus que 54% des enseignants veillent à ce que les articles choisis soient issus de l'anthropologie sociale et culturelle, c'est-à-dire de la vie quotidienne et contemporaine. Nous pouvons dire que c'est un bon choix pour captiver l'attention des étudiants dans la classe. On peut voir aussi qu'un bon taux des enseignants assure que les articles exploités contiennent des images qui peuvent illustrer ce qui existe dans le texte, tandis que 15% se réfèrent au contenu que propose l'actualité lorsque la question est de motiver les apprenants. Nous affirmerions que l'actualité est un excellent choix parmi les autres choix, car elle nous fournit une gamme de sujets sur des événements qui se passent à l'heure actuelle. Donc, parler de ce qui se passe dans le monde en français peut vraiment motiver les apprenants à apprendre la langue de manière efficace .

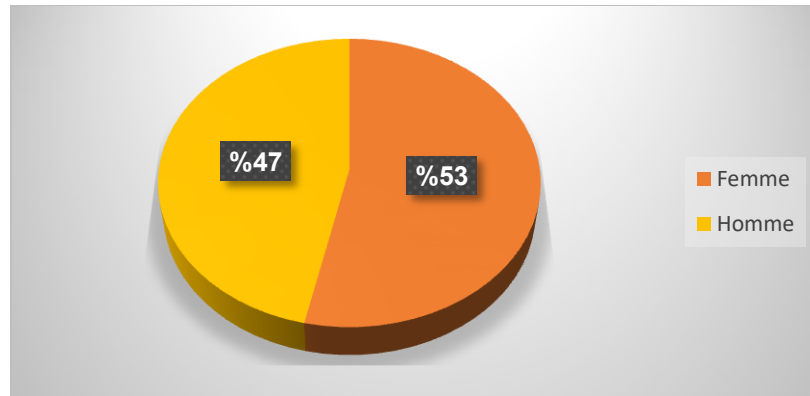
L'analyse du questionnaire des étudiants

On trouve que le questionnaire est une bonne méthode qui nous aide à collecter et à étudier les avis des étudiants à propos de l'impact et du rôle de l'utilisation de la presse numérique dans l'enseignement/apprentissage de FLE .

Malgré le grand nombre d'étudiants inscrits au département, nous avons décidé de leur distribuer le questionnaire en présentiel au lieu d'utiliser Google Suite pour assurer une bonne compréhension des questions de la part des étudiants enquêtés. Ainsi, ce questionnaire est adressé aux différentes classes de département (deuxième ,troisième et quatrième année). Par rapport aux questions posées, nous avons choisi le type de questions simples (à choix multiples) pour ne pas déranger les étudiants et aussi pour éviter les incompréhensions.

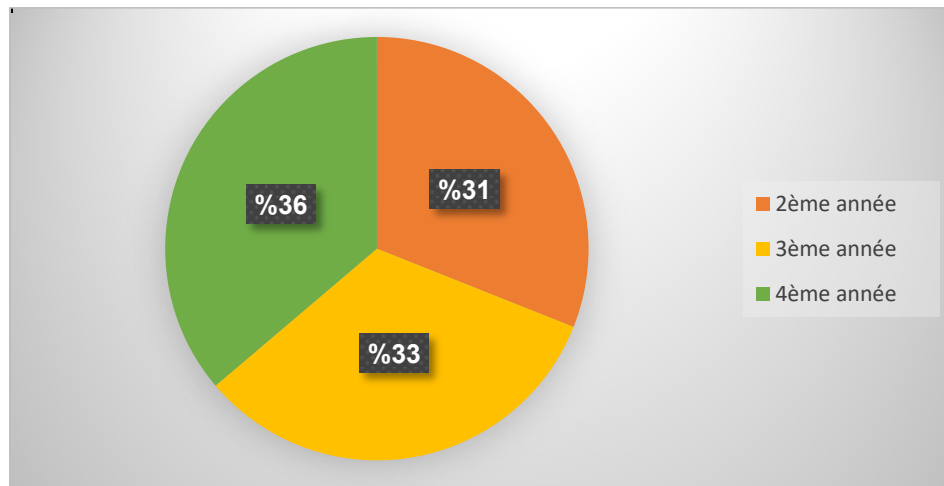
-Question n° 1 _Vous êtes un(e...)

☐femme ☐ homme



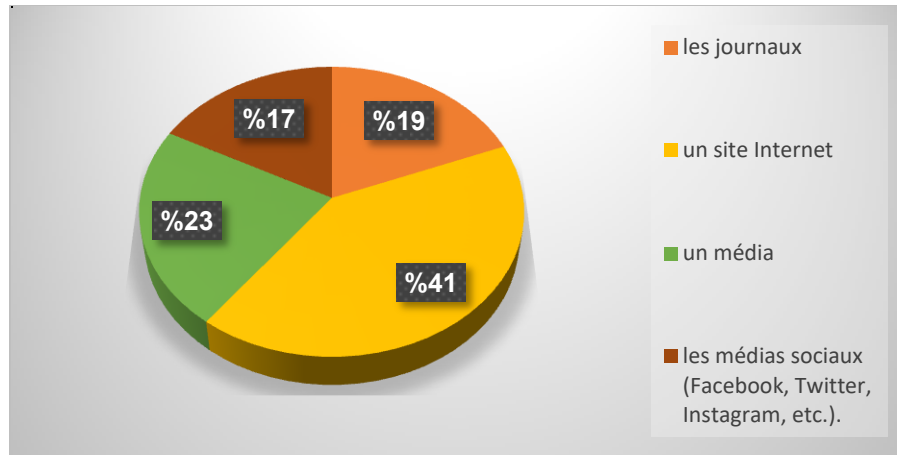
-Question n° 2 ,Vous êtes un/e étudiant/e de quelle année ?

2ème année3 18 : ème année4 19: ème année21:



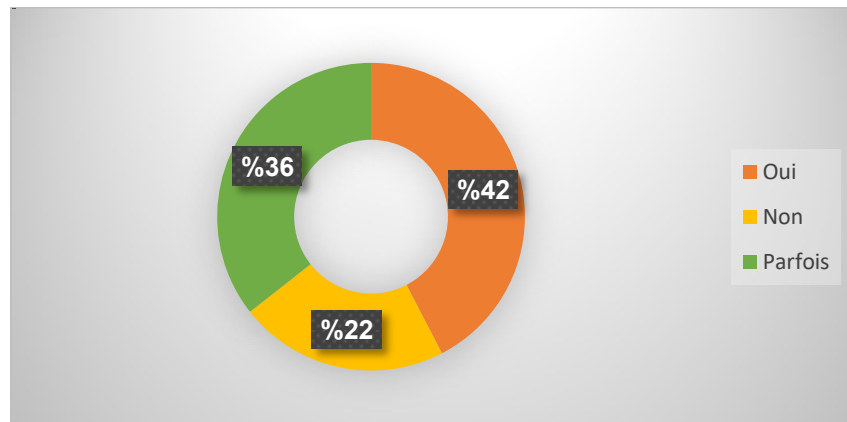
L'objet des deux premières questions est de nous renseigner de manière générale sur la situation des étudiants, s'agissant de leur sexe (homme ou femme) et de leur année d'étude. On constate que le pourcentage des filles qui ont répondu au questionnaire est un peu plus que celui des garçons. En ce qui concerne l'année d'étude, on peut clairement remarquer que le taux de réactivité des étudiants au questionnaire est assez proche l'un de l'autre. Le pourcentage des étudiants de quatrième année constitue 36% du nombre total, suivi des 33% des étudiants de troisième année et puis celui de deuxième année avec 31% .

Question n° 3 ,*Qu'est-ce qui vous vient à l'esprit quand vous entendez la notion de la (presse numérique ?)*

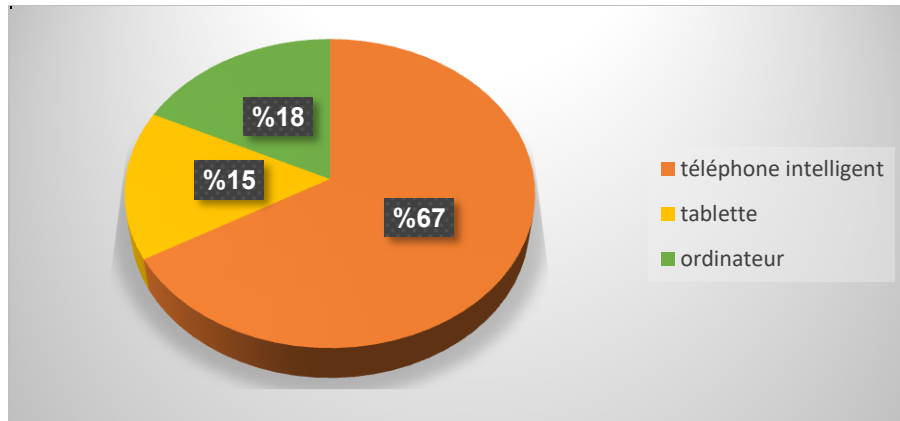


Il convient de dire au premier lieu que toutes les options concernant cette question représentent, d'une façon ou d'une autre, la presse numérique. Notre but de poser cette question est de savoir ce que les étudiants pensent de la presse numérique en tant que nouveau concept au XXI^e siècle. Ainsi, on peut remarquer des taux différents, mais le taux le plus élevé (41%) vient désigner que la presse numérique est un site internet. En revanche, 23% s'accordent sur l'idée que c'est un média, suivi de 19% qui affirment que cela représente les journaux et puis le taux le plus bas avec 17% seulement qui pensent que la presse numérique est les journaux.

Question n°4 *Est-ce que vous préférez consulter la presse numérique ?*

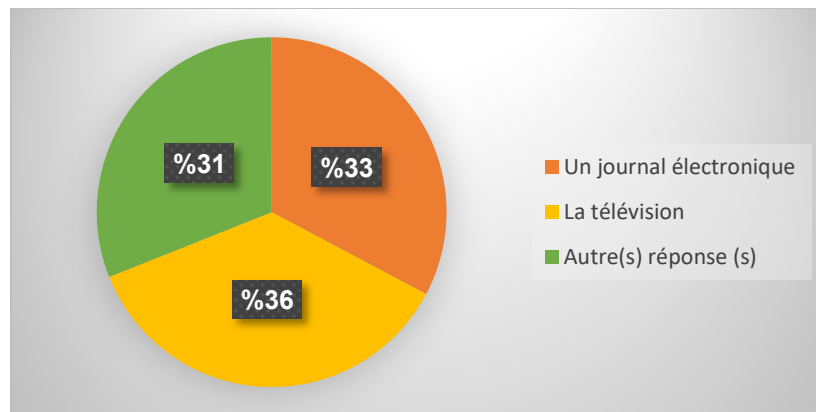


Question n° 5 *Si oui, sur quel support numérique vous la consultez ?*



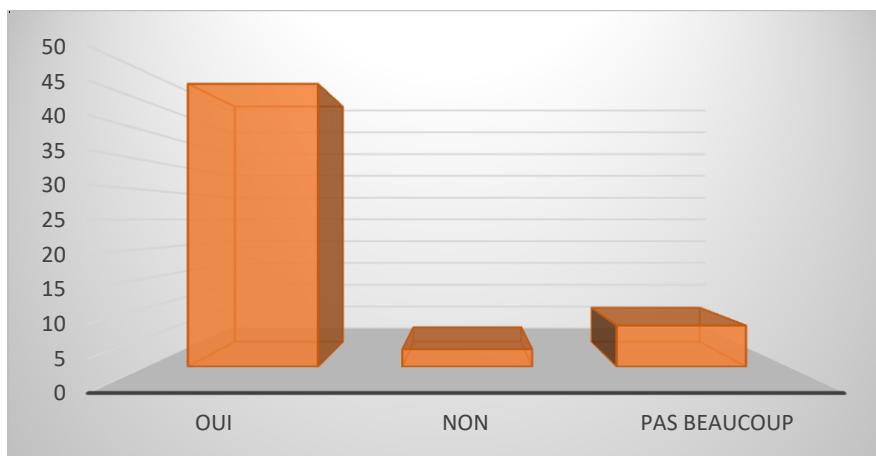
Comme on peut le voir dans les deux formes graphiques, la proportion des étudiants qui préfèrent naviguer sur les sites de presse en ligne représente 36% du nombre total. Par contre, pour des raisons différentes connues et inconnues, 22% ne favorisent pas consulter la presse numérique. En outre, 31% des étudiants indiquent qu'ils privilégient quelquefois surfer sur les sites de presse en ligne. Concernant le support utilisé, nous présentons aux étudiants trois options : téléphone intelligent ou Smartphone, tablette et ordinateur. On peut remarquer que la plupart de ceux qui consultent la presse numérique utilisent le Smartphone comme support. C'est probablement dû au fait que ce dernier se distingue par sa portabilité, c'est un véritable ordinateur en version réduite que nous pouvons utiliser n'importe où et n'importe quand.

Question n° 6 *Qu'est-ce que vous préférez pour vous informer ?*



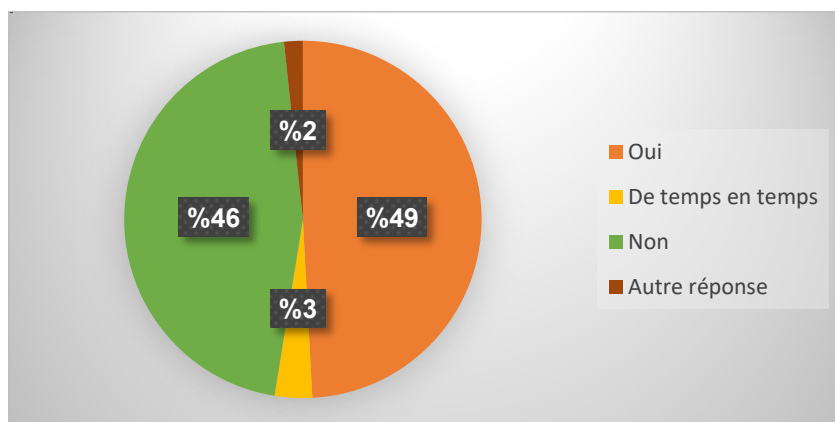
Normalement, pour nous informer de tout ce qui est nouveau, nous choisissons l'un des médias de masse. Les résultats montrent une sorte de proximité entre les pourcentages obtenus. 21 étudiants sur 58 privilégient la télévision comme moyen de s'informer de l'actualité, tandis que 19 étudiants indiquent que les sites de la presse en ligne est le moyen préféré pour avoir des informations nouvelles. Nous remarquons qu'une partie d'étudiants ont un avis différent concernant cette question. En effet, ces étudiants mentionnent que les réseaux sociaux et notamment Facebook et Instagram sont les outils préférés quand il s'agit de suivre l'actualité et de rester au courant de ce qui se passe dans le monde. Cela expliquerait pourquoi les journalistes d'aujourd'hui essayent toujours de rester actifs sur ces plateformes en essayant de diffuser des nouvelles directement en temps réel.

Question n°7 A votre avis, est-ce que les articles de la presse numérique française jouent un rôle primordial dans le développement de vos compétences linguistiques ?



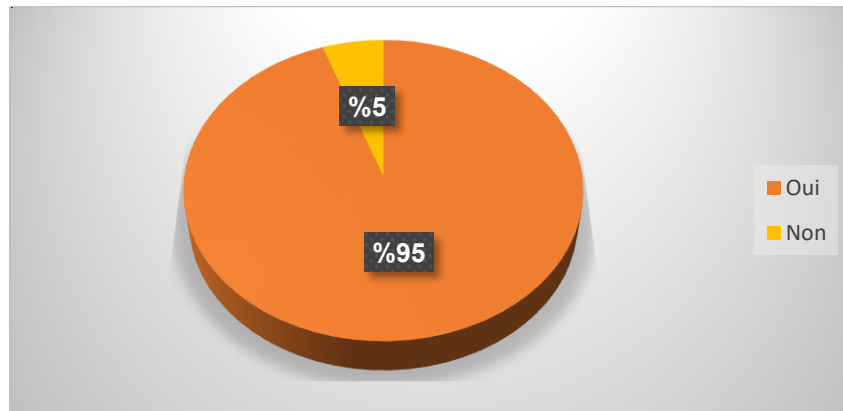
En regardant la forme de graphique ci-dessus, il nous semble que la plupart des étudiants s'entendent pour dire que les différents articles de la presse numérique jouent un rôle fondamental dans le développement des compétences linguistiques. Alors, on peut dire qu'une grande catégorie est d'accord avec cette idée Vs une petite catégorie d'étudiants qui trouve que les articles de la presse ne les aident pas à améliorer leurs compétences linguistiques. On peut remarquer aussi que 12% d'entre eux voient qu'il est possible de rendre meilleures leurs compétences linguistiques à travers les articles de la presse en ligne, mais pas beaucoup .

Question n°8 Préférez-vous suivre les cours de grammaire, traduction, production orale, compréhension orale, production écrite, compréhension écrite, etc. via les articles de la presse numérique ?



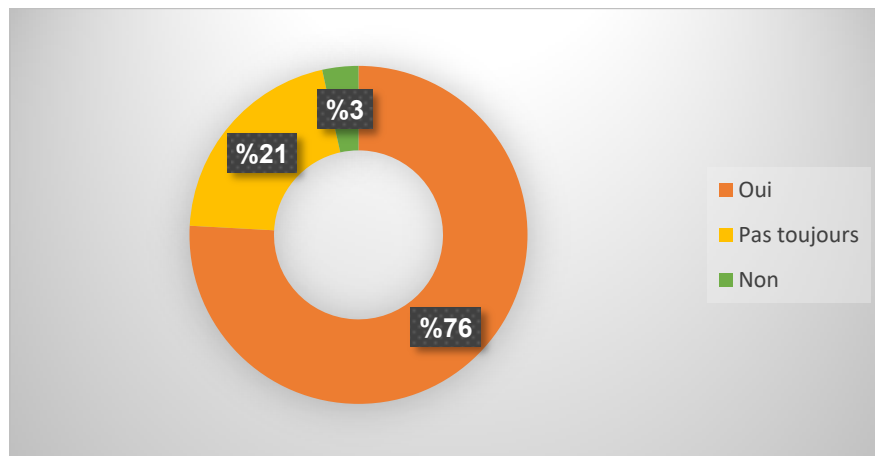
En ce qui concerne la huitième question, on peut constater que le pourcentage de ceux qui sont pour l'idée de suivre les cours de FLE en utilisant un article de la presse numérique et ceux qui sont contre cette idée, est assez proche, tandis que 3% seulement privilégient que les enseignants adoptent cette méthode de temps à autre. De surcroit, il convient de noter toutefois qu'un taux de 2% soit l'équivalent d'un étudiant, voit que les articles de la presse peuvent être utiles quand il s'agit d'un cours de la traduction ou de la compréhension écrite mais, pour lui, comprendre le contenu de l'article lors d'un cours comme celui de la compréhension orale peut être un peu compliqué.

Question n°9 Pensez-vous que la presse numérique française contribue à la transmission de la culture de la France et celle d'autres pays ?



Les résultats obtenus s'avèrent majoritairement positifs. 95% d'étudiants confirment que la presse en ligne est un moyen efficace de transmission de la culture d'autrui. On pourrait donc dire que le contenu que propose la presse numérique d'une part aide l'apprenant à apprendre la culture étrangère en faisant une comparaison basée sur les similarités et les différences entre cette dernière et la sienne. D'autre part, il répond aux besoins culturels des apprenants, c'est-à-dire que la presse numérique contribue à faire de l'apprenant un usager social qui a des connaissances culturelles et qui sait comment se débrouiller dans une société dont les membres ont des pratiques et des coutumes différentes de celles qui prévalent là où il habite.

Question n°10 Pour un cours comme celui de la production écrite, est-ce que vous pensez que la presse numérique vous inspire de nombreux sujets et vous garde ouvert(e) sur le monde ?



Concernant les réponses des étudiants à cette dernière question, les résultats obtenus nous montrent que la majorité des étudiants (76%) sont influencés par les sujets que propose la presse numérique, ce qui les inspire quand il est temps de produire un texte sur un certain sujet en particulier. En revanche, 21% ne sont pas totalement d'accord avec cette particularité, et 3% seulement sont en complet désaccord.

Conclusion

La presse numérique offre un contenu purement authentique, c'est-à-dire qu'il n'est pas conçu originalement à des fins pédagogiques. Raison pour laquelle, son enseignement exige une connaissance de la part des enseignants de bien choisir l'article selon le niveau d'étudiants. Enseigner le français via les articles de la presse est d'une grande valeur pour l'apprenant, car on donne à ce dernier la possibilité d'apprendre la langue dans son contexte, ce qui favorise l'utilisation appropriée de la langue .

Dans la présente recherche, nous avons mis en œuvre deux méthodes qui sont l'observation de la classe et le questionnaire destiné aussi bien aux enseignants qu'aux étudiants au département de français/université de Mossoul. Nous découvrons alors qu'il est possible d'exploiter les documents de la presse à des fins pédagogiques, d'autant plus que leur contenu favorise un enseignement efficace du français .

Pour finir, nous avons essayé, pendant la rédaction de cette recherche, de présenter des preuves prouvant que la presse numérique écrite est valable d'être exploitée en classe de FLE. Nous avons montré que l'une des fonctions qui distinguent la presse est celle d'éduquer les apprenants d'une langue étrangère. Nous espérons quand même avoir réussi à éclaircir des aspects de ce sujet à des lecteurs éventuels .

Bibliographie

- GEERT Hofstede : sa théorie des dimensions culturelles (voir 1e chapitre) propose une structure pour évaluation des différences entre les nations (fréquemment utilisé dans le domaine du management.)
- Jean Pierre Cuq et Isabelle Gruca, Cours de didactiques du français langues étrangères et seconde, presse universitaire de grendole, 2002.
- WINDMULLER Florence, Français langue étrangère (FLE), l'approche culturelle et interculturelle, Belin, 2011, p.24
- <https://www.pug.fr/supplement/4209>
- <https://www.lefigaro.fr/langue-francaise/expressions-francaises/il-fait-genre-j-ai-la-dalle-mais-d-ou-viennent-ces-expressions-dont-raffolent-les-jeunes-20220304>
- <https://www.pug.fr/supplement/4216>